

IT Manuale d'uso

1. Descrizione del prodotto

La bussola opzionale per moltiplicatori di coppia è un accessorio professionale progettato per l'applicazione e la rimozione di bulloni e dadi di grandi dimensioni, soggetti a coppie di serraggio elevate. Realizzata in **Chrome Vanadium (CRV)**, garantisce elevata resistenza meccanica, lunga durata e affidabilità anche in condizioni di lavoro gravose. Il prodotto è indicato per l'utilizzo su autovetture, camion, veicoli industriali, agricoli e macchinari.

Non destinata all'uso con utensili a percussione (avvitatori a impulsi), salvo diversa indicazione del produttore.

2. Campo di applicazione

- Officine meccaniche
- Gommisti
- Manutenzione di veicoli industriali e agricoli
- Settore industriale
- Uso professionale, semi-professionale e fai-da-te avanzato

3. Caratteristiche principali

- Attacco standard da 1" (2,54 cm) compatibile con i moltiplicatori di coppia della gamma
- In Chrome Vanadium (CRV) ad alta resistenza
- Elevata resistenza a torsione, urti e usura
- Superficie trattata con rivestimento fosfatato per la protezione contro la corrosione
- Profilo esagonale per una presa sicura su dadi e bulloni
- Bordi smussati per ridurre lo scivolamento
- Facile montaggio e smontaggio

4. Modelli e dimensioni disponibili

Tutti i modelli presentano un attacco standard da 1" (2,54 cm) e una lunghezza totale di 7,8 cm. Le varianti si distinguono per diametro e peso:

- **Modello 98038:** Diametro di 27 mm, peso di 540 g
- **Modello 98039:** Diametro di 30 mm, peso di 553 g
- **Modello 98027:** Diametro di 32 mm, peso di 560 g
- **Modello 98028:** Diametro di 33 mm, peso di 560 g
- **Modello 98037:** Diametro di 34 mm, peso di 553 g

5. Caratteristiche tecniche

- Lato quadrato: collegamento al moltiplicatore di coppia o cricchetto
- Lato esagonale: accoppiamento con dado o bullone
- Coppia massima applicabile: 5000 Nm (valore massimo)
- Standard di tolleranza: non specificato
- Utilizzo previsto per applicazioni statiche e controllate

6. Compatibilità

- Compatibile con tutti i moltiplicatori di coppia con attacco da 1"
- Adatta a bulloneria industriale standard
- Utilizzabile con cricchetti e utensili manuali compatibili
- Non utilizzare con adattatori o prolunghe non certificate

7. Istruzioni per l'uso

1. Verificare che la bussola selezionata sia della misura corretta per il dado o bullone.
2. Inserire la bussola sull'attacco da 1" del moltiplicatore di coppia fino al completo innesto.
3. Posizionare la bussola sul dado o bullone assicurandosi che sia perfettamente allineata.
4. Applicare la coppia in modo graduale e controllato, senza colpi improvvisi.
5. Non superare la coppia massima di 5000 Nm.
6. Non utilizzare prolunghe improvvisate o leve aggiuntive.

8. Sicurezza

- Utilizzare sempre DPI adeguati (guanti, occhiali protettivi)
- Non utilizzare bussole danneggiate, deformate o usurate
- Non colpire la bussola con martelli o utensili impropri
- Non utilizzare con utensili non compatibili
- Non modificare la bussola (saldature, rettifiche, adattatori)
- Interrompere immediatamente l'uso in caso di anomalie

9. Manutenzione e pulizia

- Pulire la bussola dopo ogni utilizzo
- Rimuovere sporco, grasso e residui metallici
- Asciugare accuratamente prima dello stoccaggio
- Non utilizzare solventi aggressivi
- Per stoccaggi prolungati, applicare un

leggero velo protettivo

10. Stoccaggio

- Conservare in custodia o cassetta porta-attrezzi
- Evitare ambienti umidi, polverosi o corrosivi
- Tenere lontano da fonti di calore e agenti atmosferici

11. Materiale

- Materiale principale: Chrome Vanadium (CRV)

- Trattamento superficiale: Fosfatato

Proprietà principali:

- Alta durezza
- Resistenza alla corrosione
- Resistenza agli urti
- Elevata resistenza alla torsione

Nota finale:

Il produttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose derivanti da uso improprio, non conforme o non autorizzato del prodotto.

EN User manual

1. Product description

The optional socket for tyre nut wrenches is a professional accessory designed for applying and removing large bolts and nuts subjected to high torque.

Made of **Chrome Vanadium (CRV)**, it ensures high mechanical strength, long life, and reliability even under heavy-duty conditions.

Suitable for use on cars, trucks, industrial and agricultural vehicles, and machinery. **Not intended for use with impact tools (impact wrenches) unless otherwise indicated by the manufacturer.**

2. Application areas

- Mechanical workshops
- Tire shops
- Maintenance of industrial and agricultural vehicles
- Industrial sector
- Professional, semi-professional, and advanced DIY use

3. Main features

- Standard 1" (2.54 cm) drive compatible with torque multipliers in the range
- Made of Chrome Vanadium (CRV) for high resistance
- High resistance to torsion, shocks, and wear

- Surface treated with phosphate coating to prevent corrosion
- Hexagonal profile for secure grip on nuts and bolts
- Chamfered edges to reduce slipping
- Easy to mount and dismount

4. Available models and sizes

All models feature a standard 1" (2.54 cm) attachment and a total length of 7.8 cm. The variants differ in diameter and weight:

- **Model 98038:** Diameter of 27 mm, weight of 540 g
- **Model 98039:** Diameter 30 mm, weight 553 g
- **Model 98027:** Diameter 32 mm, weight 560 g
- **Model 98028:** Diameter 33 mm, weight 560 g
- **Model 98037:** Diameter 34 mm, weight 553 g

5. Technical features

- Square side: connection to torque multiplier or ratchet
- Hex side: engages with nut or bolt
- Maximum applicable torque: 5000 Nm (peak value)
- Tolerance standard: not specified
- Intended for static and controlled applications

6. Compatibility

- Compatible with all torque multipliers with 1" drive
- Suitable for standard industrial bolts
- Usable with compatible manual ratchets and tools
- Do not use with uncertified adapters or extensions

7. Instructions for use

1. Verify that the selected socket matches the size of the nut or bolt.
2. Insert the socket into the 1" drive of the torque multiplier until fully engaged.
3. Place the socket on the nut or bolt, ensuring it is properly aligned.
4. Apply torque gradually and steadily, avoiding sudden impacts.
5. Do not exceed 5000 Nm torque.
6. Do not use improvised extensions or levers.

8. Safety

- Always wear appropriate PPE (gloves, protective glasses)
- Do not use damaged, deformed, or worn sockets

- Do not strike the socket with hammers or inappropriate tools
- Do not use with incompatible tools
- Do not modify the socket (welding, grinding, adapters)
- Stop use immediately in case of anomalies

9. Maintenance and cleaning

- Clean the socket after each use
- Remove dirt, grease, and metal residues
- Dry thoroughly before storage
- Do not use aggressive solvents
- For long-term storage, apply a light protective coating

10. Storage

- Store in a case or tool chest
- Avoid humid, dusty, or corrosive environments
- Keep away from heat sources and atmospheric agents

11. Material

- Main material: Chrome Vanadium (CRV)
- Surface treatment: Phosphate coating

Key properties:

- High hardness
- Corrosion resistance
- Shock resistance
- High torsional strength

Final note:

The manufacturer disclaims all liability for damage to persons or property resulting from improper, non-compliant, or unauthorized use of the product.

FR Manuel d'utilisation

1. Description du produit

La douille optionnelle pour multiplicateurs de couple est un accessoire professionnel conçu pour appliquer et retirer de gros boulons et écrous soumis à des couples élevés. Fabriquée en **Chrome Vanadium (CRV)**, elle assure une grande résistance mécanique, une longue durée de vie et une fiabilité même dans des conditions de travail difficiles.

Convient pour une utilisation sur voitures, camions, véhicules industriels et agricoles, et machines.

Non destinée à être utilisée avec des outils à percussion (clé à chocs), sauf indication contraire du fabricant.

2. Domaines d'application

- Ateliers mécaniques
- Garages pneus

- Entretien de véhicules industriels et agricoles
- Secteur industriel
- Usage professionnel, semi-professionnel et bricolage avancé

3. Caractéristiques principales

- Entrée standard 1" (2,54 cm) compatible avec les multiplicateurs de couple de la gamme
- Fabriquée en Chrome Vanadium (CRV) haute résistance
- Résistance élevée à la torsion, aux chocs et à l'usure
- Surface traitée avec revêtement phosphaté pour la protection contre la corrosion
- Profil hexagonal pour une prise sûre sur écrous et boulons
- Bords chanfreinés pour réduire le glissement
- Montage et démontage faciles

4. Modèles et dimensions disponibles

Tous les modèles sont équipés d'un raccord standard de 1 pouce (2,54 cm) et ont une longueur totale de 7,8 cm. Les variantes se distinguent par leur diamètre et leur poids:

- **Modèle 98038:** diamètre de 27 mm, poids de 540 g
- **Modèle 98039:** diamètre de 30 mm, poids de 553 g
- **Modèle 98027:** diamètre de 32 mm, poids de 560 g
- **Modèle 98028:** diamètre de 33 mm, poids de 560 g
- **Modèle 98037:** diamètre de 34 mm, poids de 553 g

5. Caractéristiques techniques

- Côté carré: connexion au multiplicateur de couple ou au cliquet
- Côté hexagonal: accouplement avec écrou ou boulon
- Couple maximum applicable: 5000 Nm (valeur maximale)
- Norme de tolérance: non spécifiée
- Destinée aux applications statiques et contrôlées

6. Compatibilité

- Compatible avec tous les multiplicateurs de couple avec entrée 1"
- Adaptée aux boulons industriels standards
- Utilisable avec cliquets et outils manuels compatibles

- Ne pas utiliser avec adaptateurs ou rallonges non certifiés

7. Instructions d'utilisation

1. Vérifier que la douille correspond à la taille de l'écrou ou du boulon.
2. Insérer la douille dans l'entrée 1" du multiplicateur de couple jusqu'au verrouillage complet.
3. Placer la douille sur l'écrou ou le boulon en veillant à un alignement parfait.
4. Appliquer le couple progressivement et de manière contrôlée, sans coups brusques.
5. Ne pas dépasser 5000 Nm.
6. Ne pas utiliser de rallonges ou leviers improvisés.

8. Sécurité

- Porter toujours les EPI appropriés (gants, lunettes de protection)
- Ne pas utiliser de douilles endommagées, déformées ou usées
- Ne pas frapper la douille avec des marteaux ou outils inappropriés
- Ne pas utiliser avec des outils incompatibles
- Ne pas modifier la douille (soudure, meulage, adaptateurs)
- Interrompre immédiatement l'utilisation en cas d'anomalie

9. Entretien et nettoyage

- Nettoyer la douille après chaque utilisation
- Retirer saleté, graisse et résidus métalliques
- Sécher soigneusement avant le rangement
- Ne pas utiliser de solvants agressifs
- Pour un stockage prolongé, appliquer un léger film protecteur

10. Stockage

- Conserver dans une boîte ou un coffret à outils
- Éviter les environnements humides, poussiéreux ou corrosifs
- Tenir à l'écart des sources de chaleur et des agents atmosphériques

11. Matériau

- Matériau principal: Chrome Vanadium (CRV)
 - Traitement de surface: Phosphaté
- Propriétés principales:**
- Dureté élevée
 - Résistance à la corrosion
 - Résistance aux chocs

- Résistance élevée à la torsion

Note finale:

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes ou aux biens résultant d'un usage impropre, non conforme ou non autorisé.

ES Manual de uso

1. Descripción del producto

La llave de vaso opcional para multiplicadores de par es un accesorio profesional diseñado para aplicar y retirar tornillos y tuercas de gran tamaño sometidos a altos pares de apriete. Fabricada en **Cromo Vanadio (CRV)**, ofrece alta resistencia mecánica, larga durabilidad y fiabilidad incluso en condiciones de trabajo exigentes.

Apta para coches, camiones, vehículos industriales y agrícolas, y maquinaria.

No destinada a uso con herramientas de impacto (llaves de impacto), salvo indicación expresa del fabricante.

2. Áreas de aplicación

- Talleres mecánicos
- Gomerías
- Mantenimiento de vehículos industriales y agrícolas
- Sector industrial
- Uso profesional, semi-profesional y bricolaje avanzado

3. Características principales

- Entrada estándar 1" (2,54 cm) compatible con los multiplicadores de par de la gama
- Fabricada en Cromo Vanadio (CRV) de alta resistencia
- Alta resistencia a torsión, golpes y desgaste
- Superficie tratada con recubrimiento fosfatado para protección contra la corrosión
- Perfil hexagonal para un agarre seguro sobre tuercas y tornillos
- Bordes biselados para reducir el deslizamiento
- Fácil montaje y desmontaje

4. Modelos y medidas disponibles

Todos los modelos tienen una conexión estándar de 1" (2,54 cm) y una longitud total de 7,8 cm. Las variantes se distinguen por su diámetro y peso:

- **Modelo 98038:** diámetro de 27 mm, peso de 540 g
- **Modelo 98039:** diámetro de 30 mm,

peso de 553 g

- **Modelo 98027:** diámetro de 32 mm, peso de 560 g
- **Modelo 98028:** diámetro de 33 mm, peso de 560 g
- **Modelo 98037:** diámetro de 34 mm, peso de 553 g

5. Características técnicas

- Lado cuadrado: conexión al multiplicador de par o carraca
- Lado hexagonal: acoplamiento con tuerca o tornillo
- Par máximo aplicable: 5000 Nm (valor máximo)
- Estándar de tolerancia: no especificado
- Uso previsto para aplicaciones estáticas y controladas

6. Compatibilidad

- Compatible con todos los multiplicadores de par con entrada de 1"
- Apta para tornillería industrial estándar
- Usable con carracas y herramientas manuales compatibles
- No usar con adaptadores o extensiones no certificadas

7. Instrucciones de uso

1. Verificar que el vaso seleccionado coincide con la medida de la tuerca o tornillo.
2. Insertar el vaso en la entrada de 1" del multiplicador de par hasta el completo enganche.
3. Colocar el vaso sobre la tuerca o tornillo, asegurando alineación perfecta.
4. Aplicar el par de manera gradual y controlada, evitando golpes bruscos.
5. No exceder 5000 Nm de par.
6. No usar extensiones o palancas improvisadas.

8. Seguridad

- Usar siempre EPP apropiado (guantes, gafas de protección)
- No usar vasos dañados, deformados o desgastados
- No golpear el vaso con martillos o herramientas inadecuadas
- No usar con herramientas incompatibles
- No modificar el vaso (soldadura, rectificado, adaptadores)
- Suspender inmediatamente el uso en caso de anomalías

9. Mantenimiento y limpieza

- Limpiar el vaso después de cada uso
- Retirar suciedad, grasa y restos metálicos
- Secar cuidadosamente antes del

almacenamiento

- No usar disolventes agresivos
- Para almacenamiento prolongado, aplicar una ligera capa protectora

10. Almacenamiento

- Guardar en caja o estuche de herramientas
- Evitar ambientes húmedos, polvorientos o corrosivos
- Mantener alejado de fuentes de calor y agentes atmosféricos

11. Material

- Material principal: Cromo Vanadio (CRV)
 - Tratamiento superficial: Fosfatado
- Propiedades principales:

- Alta dureza
- Resistencia a la corrosión
- Resistencia a impactos
- Alta resistencia a la torsión

Nota final:

El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o bienes derivados del uso indebido, no conforme o no autorizado del producto.

DE Gebrauchsanleitung

1. Produktbeschreibung

Der optionale Steckschlüssel für Drehmomentverstärker ist ein professionelles Zubehörteil, das für das Anziehen und Lösen von großen Schrauben und Muttern unter hohen Drehmomenten ausgelegt ist. Hergestellt aus **Chrom-Vanadium (CRV)**, bietet er hohe mechanische Festigkeit, lange Lebensdauer und Zuverlässigkeit, auch unter schweren Arbeitsbedingungen.

Geeignet für PKW, LKW, Industrie- und Landmaschinen sowie Maschinentechnik.

Nicht für den Einsatz mit Schlagwerkzeugen (Schlagschrauber) vorgesehen, außer vom Hersteller ausdrücklich angegeben.

2. Anwendungsbereiche

- Kfz-Werkstätten
- Reifenwerkstätten
- Wartung von Industrie- und Landfahrzeugen
- Industrieller Bereich
- Professioneller, semi-professioneller und fortgeschrittener Heimwerker-Einsatz

3. Hauptmerkmale

- Standard 1" (2,54 cm) Antrieb kompatibel mit Drehmomentverstärkern der Serie

- Aus Chrom-Vanadium (CRV) für hohe Belastbarkeit
- Hohe Beständigkeit gegen Torsion, Stöße und Verschleiß
- Oberfläche mit Phosphatbeschichtung gegen Korrosion
- Sechskant-Profil für sicheren Halt an Schrauben und Muttern
- Abgeschrägte Kanten zur Reduzierung von Abrutschen
- Einfaches Montieren und Demontieren

4. Verfügbare Modelle und Abmessungen

Alle Modelle verfügen über einen Standardanschluss von 1" (2,54 cm) und eine Gesamtlänge von 7,8 cm. Die Varianten unterscheiden sich in Durchmesser und Gewicht:

- **Modell 98038:** Durchmesser 27 mm, Gewicht 540 g
- **Modell 98039:** Durchmesser 30 mm, Gewicht 553 g
- **Modell 98027:** Durchmesser 32 mm, Gewicht 560 g
- **Modell 98028:** Durchmesser 33 mm, Gewicht 560 g
- **Modell 98037:** Durchmesser 34 mm, Gewicht 553 g

5. Technische Eigenschaften

- Quadratische Seite: Anschluss an Drehmomentverstärker oder Ratsche
- Sechskantseite: Aufnahme von Schraube oder Mutter
- Max. anwendbares Drehmoment: 5000 Nm (Maximalwert)
- Toleranzstandard: nicht angegeben
- Für statische und kontrollierte Anwendungen vorgesehen

6. Kompatibilität

- Kompatibel mit allen Drehmomentverstärkern mit 1"Antrieb
- Geeignet für Standard-Industrieschrauben
- Nutzbar mit kompatiblen manuellen Ratschen und Werkzeugen
- Nicht mit nicht zertifizierten Adaptern oder Verlängerungen verwenden

7. Anwendungshinweise

1. Überprüfen, ob der ausgewählte Steckschlüssel der Größe der Schraube oder Mutter entspricht.
2. Steckschlüssel in den 1" Antrieb des Drehmomentverstärkers einstecken, bis er vollständig arretiert ist.
3. Steckschlüssel auf Schraube oder Mutter setzen und auf perfekte

Ausrichtung achten.

4. Drehmoment langsam und kontrolliert anlegen, keine plötzlichen Stöße.

5. Maximal 5000 Nm nicht überschreiten.

6. Keine improvisierten Verlängerungen oder Hebel verwenden.

8. Sicherheit

- Immer geeignete PSA tragen (Handschuhe, Schutzbrille)
- Keine beschädigten, verformten oder abgenutzten Steckschlüssel verwenden
- Steckschlüssel nicht mit Hammer oder ungeeigneten Werkzeugen schlagen
- Nicht mit inkompatiblen Werkzeugen verwenden
- Steckschlüssel nicht verändern (Schweißen, Schleifen, Adapter)
- Bei Anomalien sofort Nutzung einstellen

9. Wartung und Reinigung

- Steckschlüssel nach jedem Gebrauch reinigen
- Schmutz, Fett und Metallreste entfernen
- Vor Lagerung gründlich trocknen
- Keine aggressiven Lösungsmittel verwenden
- Für längere Lagerung leichte Schutzschicht auftragen

10. Lagerung

- In Werkzeugkoffer oder Box aufbewahren
- Feuchte, staubige oder korrosive Umgebungen vermeiden
- Von Wärmequellen und Witterungseinflüssen fernhalten

11. Material

- Hauptmaterial: Chrom-Vanadium (CRV)
- Oberflächenbehandlung: Phosphatiert

Haupteigenschaften:

- Hohe Härte
- Korrosionsbeständigkeit
- Schlagfestigkeit
- Hohe Torsionsfestigkeit

Schlussbemerkung:

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen oder Eigentum, die durch unsachgemäßen, nicht konformen oder nicht autorisierten Gebrauch entstehen.